ܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܝܐ

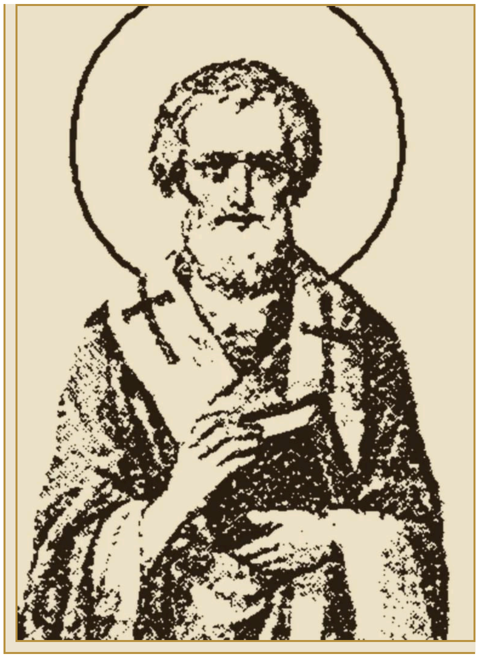
ܡܢ ܡܪܝ ܠܝܢܘܣ, ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ, ܘܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ ܗܢܐ

ܒܝܘܒܠܗ ܕ

THE MOST REVEREND*

GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.‡

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܥܕ̈ܬܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܫܠܝܚܝܐ



1. ܡܪܝ ܠܝܢܘܣ, ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ[CO]

ܐܫܬܕܪ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܫܒܥܝܢ ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ (ܠܘܩܐ 10:1)

ܡܬܕܟܪ ܒܟܬܒ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: «ܫܐܠ ܒܫܠܡܟ ܐܘܒܘܠܘܣ ܘܦܘܕܣ ܘܠܝܢܘܣ ܘܩܠܘܕܝܐ» (ܒ ܛܝܡܬܐܘܣ 4:21)

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܪܗܘܡܐ ܒܬܪ ܡܪܝ, ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ, ܐܝܟ ܫܢܬ 67 ܠܡܪܢ

ܗܕܪܐ ܗܢܐ ܕܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܝܐ ܡܬܡܬܚ ܡܢ ܠܝܢܘܣ ܫܠܝܚܐ, ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ, ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ, ܡܫܘܚܬܐ ܕ1996 ܫܢܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ 2026.

ܝܘܒܠܐ ܡܢ ܡܪܝ, ܠܝܢܘܣ ܥܕܡܐ ܠܦܦܐ ܦܘܠܘܣ *III*, ܕܪܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܕܪܗܘܡܐ ܕܝܬܒܐ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ: ܗܘ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ ܡܫܘܚܐ ܝܘܒܠܗ ܫܠܝܚܝܐ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܡܪܝ, ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ, ܕܥܡ ܚܠܦܘܗܝ, ܡܪܝ, ܠܝܢܘܣ.

ܡܪܝ, ܠܝܢܘܣ ܡܬܝܕܥ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܒܥܕܬܐ ܬܪܝܢܝܬ ܫܘܒܚܐ, ܕܝܬܒܐ ܒܐܪܥܗ ܒ*5* ܒܬܫܪܝ ܒ, ܥܡ ܦܛܪܒܐ ܘܗܪܡܐ ܫܠܝܚ̈ܐ, ܘܡܢܝܐ ܠܗ ܥܡ ܫܒܥܝܢ ܫܠܝܚ̈ܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܐܚܪܢܐ ܒ*4* ܒܟܢܘܢ ܒ. ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ ܢܛܪܐ ܥܐܕܗ ܒ*23* ܒܐܝܠܘܠ ܘܡܫܡܗܐ ܠܗ ܩܕܡܝܐ ܒܝܢ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܒܬܪ ܫܠܝܚ̈ܐ ܒܩܢܘܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܕܩܘܪܒܢܐ. ܡܪܝ, ܐܝܪܢܐܘܣ ܕܠܘܓܕܘܢ, ܐܝܟ ܫܢܬ *180* ܠܡܪܢ, ܒܟܬܒ ܕܥܠ ܗܪ̈ܣܝܣ ܐܟܪܙ ܠܠܝܢܘܣ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܒܪܗܘܡܐ, ܘܕܡܪܝ, ܦܘܠܘܣ ܡܥܗܕ ܠܠܝܢܘܣ ܗܢܐ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ.

ܗܟ̈ܢ ܐܝܕܐ ܠܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܥܒܕܘ ܡܢ ܚܕ ܠܚܒܪܗ، ܟܕ ܒܬ̈ܪܐ
ܕܡܫܬܟ̈ܚܝܢ ܠܬܚܬ.

ܐܝܬ ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ ܒܣܕܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܐܦ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ. ܕ̈ܘܟܝܬܐ ܕܠܘܬ ܫܡ̈ܗܝܗܘܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬ ܫܢܐ ܒܠܚܘܕ ܡܚܘܝܢ. ܘܠܐ ܢܦܩܢ ܒܥܢ̈ܝܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ: ܟܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܥܡܐܝܬ، ܐܢ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܢ ܠܐ.

ܡܕ. ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܒܕܬܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܫܢܐ ܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܓܒܪܬܐ ܘܫܡܐ ܐܬܘܗܝ، ܟܡ ܐܠܗܐ، ܘܕܘܟܝܗ ܝܬܝܪܐ ܒܦܘܫܬ ܒܐܪܥܐ ܕܠܗ. ܒܟܬܒܐ ܡܕܚܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܕܥ ܒܟܠܗ ܕܡܗܝܡܢܐ ܘܕܐܦܣܩܘܦܝܢ، ܘܡܢ ܒܬܪ ܟܡܝܢܐ ܟܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܦܘܫܩܐ ܬܫܡܫܬܐ ܒܕܘܟܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܪܗܘܡܝܬܐ، ܘܒܥܘܒܢܐ ܒܕܘܟܬܐ ܬܪܝܨܬ ܥܘܒܢܐ.

ܛܘܒ. ܛܘܒܢܐ: ܒܕܘܟܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܪܗܘܡܝܬܐ، ܗܘ ܕܐܬܬܣܪ، ܛܘܒܢܐ، ܘܗܘܕܐ ܗܝ ܕܪܟܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܕܡܐ ܠܡܫܢܐ ܟܡ ܡܕܝܢܬܐ.

C ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܛܘܒܢܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܪܗܘܡܝܬܐ.

CO ܡܬܬܩܪܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܒܕܘܟܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܪܗܘܡܝܬܐ ܘܒܕܘܟܬܐ ܬܪܝܨܬ ܥܘܒܢܐ ܬܪܬܝܗܝܢ.

ܣܗܕܐ ܣܗܕܐ: ܗܘ ܕܒܡܗ ܢܦܫܗ ܫܠܡ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܒܕܬܐ ܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܫܬܘܝܢ ܟܠ ܡܢܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܬ ܕܫܢܐ ܡܬܩܪܐ ܠܐܝܟ ܕܐܫܪܬܐ ܠܐ ܡܬܩܪܐ، ܘܩܕܡܝܐ ܡܚܘܝܢ ܐܢܐ ܒܕܬܐ ܡܬܩܪܐ ܠܟܠ ܚܕ.

ܪܘܫܡܐ

ܒܘܪܫܐ ܕܪܘܫܡܐ، ܕܬܡܢ ܥܠܝܫܐ ܥܡܗܝܢ ܒܐܦܐ ܦܘܠܘܣ ܢܩܒ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ ܕܪܘܫܡܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܢܩܠܝܛܘܣ، ܕܡܢ ܣܠܩ ܡܪܝ ܠܝܢܘܣ، ܒܕܡܐ ܠܦܦܐ ܦܘܠܘܣ *III*، ܕܒܫ̈ܢܝ ܪܝܫܢܘܬܗ ܥܒܝܕܝܢ ܪܒܟܐ ܐܬܟܠ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܒܫܢܬ *1541*.

.2 ܡܪܝ ܐܢܩܠܝܛܘܣ [CO] .... ܐܝܟ 76
.3 ܡܪܝ ܩܠܝܡܝܣ I[CO] ܣܗܕܐ .... ܐܝܟ 88
.4 ܡܪܝ ܐܘܐܪܝܣܛܘܣ [CO] .... ܐܝܟ 97
.5 ܡܪܝ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ I[CO] .... ܐܝܟ 105
.6 ܡܪܝ ܣܘܣܛܘܣ I[CO] .... ܐܝܟ 115
.7 ܡܪܝ ܛܠܣܦܘܪܘܣ [CO] ܣܗܕܐ .... ܐܝܟ 125
.8 ܡܪܝ ܗܘܓܝܢܘܣ [CO] .... ܐܝܟ 136
.9 ܡܪܝ ܦܝܘܣ I[CO] .... ܐܝܟ 140
.10 ܡܪܝ ܐܢܝܩܛܘܣ [CO] .... ܐܝܟ 155
.11 ܡܪܝ ܣܘܛܝܪ [CO] .... ܐܝܟ 166
.12 ܡܪܝ ܐܠܘܬܪܝܘܣ [CO] .... ܐܝܟ 175
.13 ܡܪܝ ܒܝܩܛܘܪ I[CO] 189
.14 ܡܪܝ ܙܦܝܪܝܢܘܣ [CO] 199
.15 ܡܪܝ ܩܠܝܣܛܘܣ I[CO] ܣܗܕܐ 217
.16 ܡܪܝ ܐܘܪܒܢܘܣ I[CO] 222
.17 ܡܪܝ ܦܘܢܛܝܢܘܣ [CO] ܣܗܕܐ 230
.18 ܡܪܝ ܐܢܛܪܘܣ [CO] 235
.19 ܡܪܝ ܦܒܝܢܘܣ [CO] ܣܗܕܐ 236
.20 ܡܪܝ ܩܘܪܢܠܝܘܣ [CO] ܣܗܕܐ 251
.21 ܡܪܝ ܠܘܩܝܘܣ I[CO] 253

22. ܡܪܝ ܐܣܛܦܢܘܣ I[CO] 254
23. ܡܪܝ ܣܘܣܛܘܣ II[CO] ܣܗܕܐ 257
24. ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ [CO] 259
25. ܡܪܝ ܦܠܟܣ I[CO] 269
26. ܡܪܝ ܐܘܛܘܟܝܢܘܣ [CO] 275
27. ܡܪܝ ܓܐܝܘܣ [CO] 283
28. ܡܪܝ ܡܪܩܠܝܢܘܣ [CO] 296
29. ܡܪܝ ܡܪܩܠܘܣ I[CO] 308
30. ܡܪܝ ܐܘܣܒܝܘܣ [CO] 309
31. ܡܪܝ ܡܠܛܝܕܣ [CO] 311
32. ܡܪܝ ܣܠܒܣܛܪܘܣ I[CO] 314
33. ܡܪܝ ܡܪܩܘܣ [CO] 336
34. ܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ I[CO] 337
35. ܠܝܒܪܝܘܣ 352
36. ܡܪܝ ܕܡܐܣܘܣ I[CO] 366
37. ܡܪܝ ܣܝܪܝܩܘܣ [CO] 384
38. ܡܪܝ ܐܢܣܛܣܝܘܣ I[CO] 399
39. ܡܪܝ ܐܢܘܩܢܛܝܘܣ I[CO] 401
40. ܡܪܝ ܙܘܣܝܡܘܣ [CO] 417
41. ܡܪܝ ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ I[CO] 418
42. ܡܪܝ ܩܠܣܛܝܢܘܣ I[CO] 422
43. ܡܪܝ ܣܘܣܛܘܣ III[CO] 432
44. ܡܪܝ ܠܐܘܢ I[CO] 440
45. ܡܪܝ ܗܝܠܪܝܘܣ [CO] 461
46. ܡܪܝ ܣܡܦܠܝܩܝܘܣ [CO] 468
47. ܡܪܝ ܦܠܟܣ III[CO] 483
48. ܡܪܝ ܓܠܣܝܘܣ I[CO] 492
49. ܐܢܣܛܣܝܘܣ II 496
50. ܡܪܝ ܣܘܡܡܟܘܣ [CO] 498
51. ܡܪܝ ܗܘܪܡܝܣܕ [CO] 514
52. ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ I[CO] ܣܗܕܐ 523
53. ܡܪܝ ܦܠܟܣ IV[CO] 526
54. ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ II 530
55. ܝܘܚܢܢ II 533
56. ܡܪܝ ܐܓܦܝܛܘܣ I[CO] 535
57. ܡܪܝ ܣܠܒܪܝܘܣ [CO] ܣܗܕܐ 536
58. ܒܝܓܝܠܝܘܣ 537
59. ܦܠܓܝܘܣ I 556
60. ܝܘܚܢܢ III 561
61. ܒܢܕܝܛܘܣ I 575
62. ܦܠܓܝܘܣ II 579
63. ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ I[CO] 590
64. ܣܒܝܢܝܢܘܣ 604
65. ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ III 607
66. ܡܪܝ ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ IV[CO] 608
67. ܡܪܝ ܐܕܐܘܕܛܘܣ I[CO] 615
68. ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ V 619
69. ܐܘܢܘܪܝܘܣ I 625
70. ܣܘܪܝܢܘܣ 640
71. ܝܘܚܢܢ IV 640
72. ܬܐܘܕܘܪܘܣ I 642
73. ܡܪܝ ܡܪܛܝܢܘܣ I[CO] ܣܗܕܐ 649
74. ܡܪܝ ܐܘܓܢܝܘܣ I[CO] 654
75. ܡܪܝ ܒܝܛܠܝܢܘܣ [CO] 657
76. ܐܕܐܘܕܛܘܣ II 672
77. ܕܘܢܘܣ 676
78. ܡܪܝ ܐܓܛܘܢ [CO] 678
79. ܡܪܝ ܠܐܘܢ II[CO] 682
80. ܡܪܝ ܒܢܕܝܛܘܣ II[CO] 684
81. ܝܘܚܢܢ V 685
82. ܩܘܢܘܢ 686
83. ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ I[CO] 687
84. ܝܘܚܢܢ VI 701
85. ܝܘܚܢܢ VII 705
86. ܣܝܣܝܢܝܘܣ 708
87. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ 708
88. ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ II[CO] 715
89. ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ III[CO] 731

No.		Page
90.	ܡܪܝ ܙܟܪܝܐ [CO]	741
91.	ܐܣܛܦܢܘܣ II	752
92.	ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ I[CO]	757
93.	ܐܣܛܦܢܘܣ III	768
94.	ܐܕܪܝܢܘܣ I	772
95.	ܡܪܝ ܠܐܘܢ III[CO]	795
96.	ܐܣܛܦܢܘܣ IV	816
97.	ܡܪܝ ܦܣܟܠܝܣ I[CO]	817
98.	ܐܘܓܢܘܣ II	824
99.	ܒܠܢܛܝܢܘܣ	827
100.	ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ IV	827
101.	ܣܪܓܝܣ II	844
102.	ܡܪܝ ܠܐܘܢ IV[CO]	847
103.	ܒܢܕܝܛܘܣ III	855
104.	ܡܪܝ ܢܝܩܘܠܐܘܣ I[CO]	858
105.	ܐܕܪܝܢܘܣ II	867
106.	ܝܘܚܢܢ VIII	872
107.	ܡܪܝܢܘܣ I	882
108.	ܡܪܝ ܐܕܪܝܢܘܣ III[CO]	884
109.	ܐܣܛܦܢܘܣ V	885
110.	ܦܘܪܡܘܣܘܣ	891
111.	ܒܘܢܝܦܛܘܣ VI	896
112.	ܐܣܛܦܢܘܣ VI	896
113.	ܪܘܡܢܘܣ	897
114.	ܬܐܕܘܪܘܣ II	897
115.	ܝܘܚܢܢ IX	898
116.	ܒܢܕܝܛܘܣ IV	900
117.	ܠܐܘܢ V	903
118.	ܣܪܓܝܣ III	904
119.	ܐܢܣܛܣܝܘܣ III	911
120.	ܠܢܕܘ	913
121.	ܝܘܚܢܢ X	914
122.	ܠܐܘܢ VI	928
123.	ܐܣܛܦܢܘܣ VII	928
124.	ܝܘܚܢܢ XI	931
125.	ܠܐܘܢ VII	936
126.	ܐܣܛܦܢܘܣ VIII	939
127.	ܡܪܝܢܘܣ II	942
128.	ܐܓܦܝܛܘܣ II	946
129.	ܝܘܚܢܢ XII	955
130.	ܠܐܘܢ VIII	963
131.	ܒܢܕܝܛܘܣ V	964
132.	ܝܘܚܢܢ XIII	965
133.	ܒܢܕܝܛܘܣ VI	973
134.	ܒܢܕܝܛܘܣ VII	974
135.	ܝܘܚܢܢ XIV	983
136.	ܝܘܚܢܢ XV	985
137.	ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ V	996
138.	ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ II	999
139.	ܝܘܚܢܢ XVII	1003
140.	ܝܘܚܢܢ XVIII	1004
141.	ܣܪܓܝܣ IV	1009
142.	ܒܢܕܝܛܘܣ VIII	1012
143.	ܝܘܚܢܢ XIX	1024
144.	ܒܢܕܝܛܘܣ IX	1032
145.	ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ III	1045
146.	ܒܢܕܝܛܘܣ IX	1045
147.	ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ VI	1045
148.	ܩܠܝܡܢܣ II	1046
149.	ܒܢܕܝܛܘܣ IX	1047
150.	ܕܡܣܘܣ II	1048
151.	ܡܪܝ ܠܐܘܢ IX[C]	1049
152.	ܒܝܩܛܘܪ II	1055
153.	ܐܣܛܦܢܘܣ IX	1057
154.	ܢܝܩܘܠܐܘܣ II	1059
155.	ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ II	1061
156.	ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ VII[C]	1073
157.	ܛܘܒܢܐ ܒܝܩܛܘܪ III[C]	1086

.158	ܛܘܒܢܐ ܐܘܪܒܢܘܣ II[C]	1088
.159	ܦܣܟܠܝܣ II	1099
.160	ܓܠܣܝܘܣ II	1118
.161	ܩܠܝܣܛܘܣ II	1119
.162	ܐܘܢܘܪܝܘܣ II	1124
.163	ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ II	1130
.164	ܩܠܣܛܝܢܘܣ II	1143
.165	ܠܘܩܝܘܣ II	1144
.166	ܛܘܒܢܐ ܐܘܓܝܢܘܣ III[C]	1145
.167	ܐܢܣܛܣܝܘܣ IV	1153
.168	ܐܕܪܝܢܘܣ IV	1154
.169	ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ III	1159
.170	ܠܘܩܝܘܣ III	1181
.171	ܐܘܪܒܢܘܣ III	1185
.172	ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ VIII	1187
.173	ܩܠܝܡܝܣ III	1187
.174	ܩܠܣܛܝܢܘܣ III	1191
.175	ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ III	1198
.176	ܐܘܢܘܪܝܘܣ III	1216
.177	ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ IX	1227
.178	ܩܠܣܛܝܢܘܣ IV	1241
.179	ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ IV	1243
.180	ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ IV	1254
.181	ܐܘܪܒܢܘܣ IV	1261
.182	ܩܠܝܡܝܣ IV	1265
.183	ܛܘܒܢܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ X[C]	1271
.184	ܛܘܒܢܐ ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ V[C]	1276
.185	ܐܕܪܝܢܘܣ V	1276
.186	ܝܘܚܢܢ XXI	1276
.187	ܢܝܩܘܠܐܘܣ III	1277
.188	ܡܪܛܝܢܘܣ IV	1281
.189	ܐܘܢܘܪܝܘܣ IV	1285
.190	ܢܝܩܘܠܐܘܣ IV	1288
.191	ܡܪܝ ܩܠܣܛܝܢܘܣ V[C]	1294
.192	ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ VIII	1294
.193	ܛܘܒܢܐ ܒܢܕܝܩܛܘܣ XI[C]	1303
.194	ܩܠܝܡܝܣ V	1305
.195	ܝܘܚܢܢ XXII	1316
.196	ܒܢܕܝܩܛܘܣ XII	1334
.197	ܩܠܝܡܝܣ VI	1342
.198	ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ VI	1352
.199	ܛܘܒܢܐ ܐܘܪܒܢܘܣ V[C]	1362
.200	ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ XI	1370
.201	ܐܘܪܒܢܘܣ VI	1378
.202	ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ IX	1389
.203	ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ VII	1404
.204	ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ XII	1406
.205	ܡܪܛܝܢܘܣ V	1417
.206	ܐܘܓܝܢܘܣ IV	1431
.207	ܢܝܩܘܠܐܘܣ V	1447
.208	ܩܠܝܣܛܘܣ III	1455
.209	ܦܝܘܣ II	1458
.210	ܦܘܠܘܣ II	1464
.211	ܣܟܣܛܘܣ IV	1471
.212	ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ VIII	1484
.213	ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ VI	1492
.214	ܦܝܘܣ III	1503
.215	ܝܘܠܝܘܣ II	1503
.216	ܠܐܘܢ X	1513
.217	ܐܕܪܝܢܘܣ VI	1522
.218	ܩܠܝܡܝܣ VII	1523
.219	ܦܘܠܘܣ III	1534

ܝܘܒܠܐ ܕܪܘܡܐ

ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܥܬܝܩܬܐ ܪܗܘܡܐ، ܒܝܬ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܬܩܝܡ ܡܢ ܗܘ ܕܒܠܥܝ ܡܕܡܢܗܝ. ܩܢܝܢ ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܬܪܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ

ܢܡܛܐ ܫܠܝܛ ܡܢ ܢܒܠܐ ܗܢܐ، ܘܒܫܘܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ ܕܗܕܐ.

.220	ܫܦܝܘܢ ܪܒܝܒܐ	1541
.221	ܓܘܠܝܘ ܐܢܛܘܢܝܘ ܣܢܬܘܪܝܘ	1566
.222	ܓܝܪܘܠܡܘ ܒܪܢܪܝܘ	1586
.223	ܓܠܐܬܣܘ ܣܢܘܛܐܠܝ	1604
.224	ܠܘܕܘܒܝܩܘ ܠܘܕܘܒܝܣܝ	1621
.225	ܠܘܝܓܝ ܩܐܝܬܐܢܝ	1622
.226	ܐܘܠܕܪܝܩܘ ܟܪܦܝܢܐ	1630
.227	ܦܠܘܬܣܘ ܦܠܘܬܣܝ ܐܠܛܝܐܪܝ	1666
.228	ܦܦܐ ܒܢܕܝܩܛܘܣ XIII (ܐܘܪܣܝܢܝ)	1675
.229	ܦܦܐ ܒܢܕܝܩܛܘܣ XIV (ܠܡܒܪܬܝܢܝ)	1724
.230	ܦܦܐ ܩܠܡܢܣ XIII (ܪܬܣܘܢܝܩܘ)	1743
.231	ܒܪܢܪܕܝܢܘ ܓܝܪܘ	1767
.232	ܐܠܣܣܢܕܪܘ ܡܐܬܝ	1777
.233	ܦܐܛܪܘ ܦܪܢܬܫܣܩܘ ܓܠܦܝ	1819
.234	ܓܐܩܘܡܘ ܦܝܠܝܦܘ ܦܪܢܣܘܢܝ	1822
.235	ܟܪܠܘ ܣܟܘܢܝ	1851
.236	ܐܕܘܪܕ ܗܢܪܝ، ܗܘܐܪܕ	1872
.237	ܡܪܝܐܢܘ ܪܐܡܦܘܠܐ	1882
.238	ܙܘܐܩܝܡ ܐܪܟܘܒܪܕܝ،	1890
.239	ܣܒܐܣܛܝܐܘ ܠܝܡܝ	1911

ܐܡܪܝܩܐ

ܡܢ ܟܪܠܘܣ ܕܘܐܪܛ، ܟܘܣܛܐ، ܕܐܬܣܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܬܘܠܝܩܘܬܐ ܒܒܪܐܙܝܠ ܒܫܢܬ *1924*, ܥܕܡܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܝܘ ܢܒܠܐ ܗܢܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ.

.240	ܟܪܠܘܣ ܕܘܐܪܛ، ܟܘܣܛܐ	1924
.241	ܐܡܝܠ ܪܘܕܪܝܓܣ ܐ، ܦܪܦܝܠܕ	1954
.242	ܫܠܡܘ ܟܪܬܠ ܐܠܟܣܐܢܕܪ ܦܪܣܘܢ	1986
.243	ܥܡܐܢܘܐܝܠ ܓܘܕܘ، ܙܒܘܪܐ	2004

.244

GARLAND F. BYERS, JR.

2013

ܢܒܠܐ ܡܥܬܘܬܦܐ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܥܐ ܕܪܗܘܡܐ، ܦܦܐ ܠܐܘܢ XIV، ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܡܥܬܘܬܦܝܢ ܒܗܘ ܗܘ ܣܕܪܐ ܕܢܒܠܐ ܥܠܝܚܝܐ ܡܢ ܡܪܝ، ܠܝܘܡ ܥܕܡܐ ܠܦܦܐ ܩܠܡܢܣ XIII (ܟܪܠܘ ܕܠܐ ܛܘܪܐ ܪܨܘܢܝܩܘ، ܦܦܐ 1758–1769). ܒܐܬܪܘܗܝ، ܕܠܗ ܩܠܡܢܣ XIII ܣܡ ܐܝܕܐ ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢܗܘܢ ܫܠܝܛ ܬܪܝܗܘܢ ܣܕܪ̈ܐ: ܒܝܘܒܠܗ ܕܦܦܐ ܠܐܘܢ XIV، ܥܠ ܟܪܕܝܢܠ ܡܪܩܐܢܛܘܢܝܘ ܩܘܠܘܢܐ، ܒܫܢܬ 1762؛ ܒܝܘܒܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers، ܥܠ ܟܪܕܝܢܠ ܒܪܢܪܕܝܢܘ ܓܝܪܘ، ܒܫܢܬ 1767.

ܟܗܢܘܬܐ

ܣܝܡ ܐܝܕܐ

17 ܒܐܒ 2008, ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ, ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel, ܦܠܡܪܬܘܢ, ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܝܡ ܐܝܕܐ ܠܟܗܢܐ ܪܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ

20 ܒܢܝܣܢ 2013, ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ ܒܝܕ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܕܝܫܐ, ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel, ܕܐܬܬܥܒܕ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܒ American Legion Post 16, ܦܠܐܬܝܢܓܬܘܢ, ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܐܡ ܐܝܕܐ ܪܒܝܐ

ܡܪ, ܝܥܩܘܒ ܠܘܝܘ, ܐܒܘܪܐ

ܫܘܬܦܐ ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܪܝܠܐ. ܘܪܘܠ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܟܐܝܠ ܒܝܘܫ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܗ ܬܘܡܦܣܘܢ

ܫܠܝܐ ܕܣܝܡ ܐܝܕܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ, ܥܡ ܦܘ̈ܩܕܬܐ ܕܣܝܡ ܐܝܕܐ, ܡܬܚܙܝܢ ܒܟܬܒܐ ܚܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ܬܫܡܫܬܐ

ܐܬܚܫܒ ܠܟܗܢܐ ܪܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ 20 ܒܢܝܣܢ 2013, ܒܓܘ Lutheran Orthodox Church, Inc., ܕܒܗ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܥܡܝܕ ܪܝܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܦܪܟܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܒܪܘܠܝܢܐ ܠܒܢܝܬܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܢܦܩ ܠܚܘܫܒܢܐ ܗܘ.

ܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ (*honoris causa*), ܕܐܬܝܗܒ ܡܢ Lutheran Orthodox Church, Inc., 20 ܒܢܝܣܢ 2013.

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, *ETCBC/peshitta* (Version 0.3), Zenodo, 2018, doi:10.5281/zenodo.1464757; licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0). New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in *ETCBC/syrnt*, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the MIT License. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.

ܡܪ, ܠܗܘܢ, ܡܢ ܨܘܪ̈ܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܕ̈ܝܢܐ ܦܠܪܒܐ, ܗܪܡܐ ܘܠܗܘܢ, ܒܬ̈ܚܝܬܐ ܕܡܕ̈ܝܢܐ ܕ̈ܩܘܫܬܐ (ܩܘܣܩܒܐ, 1903–1911),
ܠܐܕܪܐ ܕ5 ܒܬܫܪ̈ܝ, ܒ. ܒܝܕ [Wikimedia Commons](), ܕܠܝܬ ܒܠܝܛ. ܦܫܝܩܐ, ܡܬܩܢܐ ܒܨܒ̈ܝܐ ܘܡܫܠܡܐ ܒܪܒܘܬܐ ܡܢ ܫܪܝܬܐ.